

Нельзя же все их ставить нам в вину.  
Кто властвовать желает над собой,  
Тот должен чувства сдерживать порой.  
Чтоб не нанести взаимной дружбе вред,  
Наш рыцарь госпоже свой дал обет,  
И та супругу с самого начала  
Примерной быть женою обещала.  
Вот образец содружества для нас!  
Стал господином и слугой зараз  
Достойный рыцарь, – господином в браке,  
Слугой в любви. Но понимает всякий,  
Что он по существу владыкой стал,  
Раз госпожи любовь завоевал.  
Хотя и госпожа ему она,  
Но вместе с тем, однако, и жена.  
И вот, счастливый, с молодой женой  
Наш рыцарь в путь отправился домой.  
Вблизи от Пенмарка он зажил с ней,  
И потекла череда блаженных дней.  
Сказать сумеет ли, кто не женат,  
Какой полна отрадой из отрад  
Супружеская жизнь? Блаженный год  
Мелькнул, как сон прекраснейший, и вот  
Наш рыцарь (Арвирага из Кайрруда  
Носил он имя) вздумал, что не худо  
Ему бы в Англию на год-другой  
Отправиться за славой боевой  
(Он этой славой дорожил всемерно).  
Мой автор сообщает, что примерно  
Два года прожито там было им.  
Теперь от Арвирага поспешим  
К его жене, прекрасной Доригене.  
Любя супруга своего не мене,  
Чем жизнь свою, о нем и день и ночь,  
Своей тоски не в силах превозмочь,  
Она рыдает и клянет разлуку,  
Доставившую ей такую муку,  
Что белый свет ей кажется не мил.  
Друзья бедняжки, не жалея сил,  
Стараются развлечь ее, утешить,  
Советуют ей голову не вешать,  
Твердят о том, что оснований нет  
Ей жизнь свою губить в расцвете лет.  
Чтоб излечить ее от злой тоски,  
Им все усилья кажутся легки.  
Мы знаем, что настойчивым трудом  
И с камнем можно совладать, на нем  
Глубоко образ начертан иль знак.  
Слова друзей подействовали так,  
Что в душу Доригены утешенье  
Проникло наконец, и облегченье  
Ее больная ощутила грудь;  
Могла от тяжелой муки отдохнуть.  
Да и супруг писал, что он здоров  
И двинуться в обратный путь готов.